

Change. *Европа-2010: глобальное и локальное*: сб. науч. тр./ редкол.: Г.Я. Миненков (отв. ред.) [и др.] Вильнюс: ЕГУ, 2011, 558 с.С. 463-468]. В чешском языке его «гендерная несбалансированность» трактуется в области морфологии, а точнее в отсутствии женского рода у языковых единиц, обозначающих названия профессий [Мишель Обамова и словесное равноправие. <www.svobodanews.ru/content/.../2113232.html>]. В Объединенном Королевстве, куда приток иммигрантов из Европейского Союза начался лишь в конце 1950-х годов, термин «mixed-cultural» считается нейтральным обозначением разнообразия этнических культур, в то время как в американском понимании этот термин подразумевает существование иерархии культур: господствующей культуры и второстепенных, а то есть культур иммигрантов. Можно прийти к выводу, что феномен политкорректности социально и культурно обусловлен.

С.Н. Березовская
БГЭУ (Минск)

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ ТЕКСТА И ДИСКУРСА

Дискурс — связанный текст в совокупности с экстралингвистическими, социокультурными, психологическими, экономическими, социально-политическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте.

Таким образом, у нас складывается совершенно определенное понятие дискурса: дискурс не есть текст, но есть в тексте, если рассматривать последний как комплекс высказываний, т.е. речевой (или коммуникативный) акт и его же результат.

Продукт речепорождения (текст) как относительно самостоятельная сложная система смыслов, существующая наряду с другими системами в рамках целостной концептуальной системы индивида, динамичен по своей сути [Москальчук 2003]. Его коммуникативное движение, а значит, изменение заключается в смыслопорождениях, вносимых концептуальными системами реципиентов в его изначальные содержательные характеристики. Эти смыслопорождения приводят к тому, что текст начинает существовать в концептуальной системе реципиента (который становится, в свою очередь, продуцентом речи). Развитие содержательной (смысловой) компоненты текста может быть представлено сопутствующими комментариями либо последующими ответными репликами реципиента, отражающими особенности концептуальной системы последнего, «воспринимающей» новый смысл исходного текста. Этот смысл «включается» в старый текст через новое речепорождение. Таким образом происходит «смысловое движение» текста.

Коммуникативный подход к изучению текста базируется на анализе коммуникативных обстоятельств как важнейшего смыслообразующего компонента текста. Для изучения ситуации общения необходимо выделить и обосновать категории прагмалингвистики. Основываясь на различных концепциях прагмалингвистики и социалингвистики (Белл 1980; Гак 1998; 1986; Сусов 1980, 1983, 1986; Hymes 1977 и др.), мы выделяем такие категории: 1) участников общения (статусно-ролевые и ситуативно-коммуникативные характеристики), 2) условий общения (пресуппозиции, сфера общения, хронотоп, коммуникативная среда), 3) организации общения (мотивы, цели

и стратегии, развертывание и членение, контроль общения и вариативность коммуникативных средств), 4) способов общения (канал и режим, тональность, стиль и жанр общения). С точки зрения статусно-ролевых характеристик участников общения, например, принципиально важно противопоставить лично-ориентированное и статусно-ориентированное общение и вытекающие отсюда типы личного и институционального дискурса.

Структурно-описательный анализ спонтанных текстов, функционирующих в коммуникативной ситуации, например, таможи, позволяет сделать вывод, что отношения между устным текстом и дискурсом в коммуникации представляются нам аналогичными отношениям слова и высказывания. Как высказывание может состоять из одного или нескольких слов, так и дискурс может состоять из одного или нескольких текстов. При этом как у однословного высказывания есть все свойства высказывания, отличающие его от отдельного слова в качестве единицы лексики, так и у текста-дискурса есть все свойства отдельного дискурса, которыми не обладает текст, извлеченный из сложного дискурса.

Текст, дискурс и коммуникативная ситуация являются компонентами всего коммуникативного пространства, в котором их функционирование обусловлено существованием друг друга. С нашей точки зрения, коммуникативной ситуации принадлежит функция «координирования» и «урегулирования» отношений между текстом и дискурсом.

Таким образом, текст является включенным в дискурс как его единица, которая обуславливает особенности структурного строения дискурса, а также его существования и функционирования во временном пространстве.

Информация, транслируемая в тексте/дискурсе на уровне нарративных смыслов, может рассматриваться как концептуальная структура, объединяющая знание фактов (объектов) и знание принципов их объединения.

*А.А. Биюмена
МГПУ (Минск)*

КОНТЕКСТ КАК ФАКТОР ПОНИМАНИЯ СЕМАНТИКИ СЛОВА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Роль контекста в формировании смысла в политическом дискурсе отличается от привычных представлений о влиянии контекстного окружения на понимание смысла текстовых единиц. Это связано со спецификой политического дискурса как такового. Коммуникативная интенция в нем в ряде случаев существенно отличается от интенции в других видах коммуникации, поскольку в политическом дискурсе очень часто намерение адресанта сводится не к тому, чтобы разъяснить, а к тому, чтобы завуалировать, не к тому, чтобы сообщить, а к тому, чтобы скрыть, к тому, чтобы обозначить некоторое событие не как происходящее впервые, что соответствует действительности, а как нечто привычное и т.д. Именно поэтому мы и наблюдаем в политическом дискурсе, в частности, темо-рематические сдвиги. Например, когда в США вводилась новая налоговая система при Р. Рейгане, он не говорил о том, что система вводится, а